

CURRICULUM VITAE ABREVIADO (CVA)**Part A. PERSONAL INFORMATION**

First name	KATJA		
Family name	SMID		
Gender (*)	Woman	Birth date	21/05/1976
NIE number	X6310324K		
e-mail	katja.smid@cchs.csic.es	URL Web	https://csic.academia.edu/KatjaSmid
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (*)	0000-0002-9401-3317		

A.1. Current position

Position	TENURED SCIENTIST		
Initial date	14/04/2023		
Institution	CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS		
Department/Center	CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS	INSTITUTO DE LENGUAS Y CULTURAS DEL MEDITERRÁNEO Y ORIENTE PRÓXIMO (office 1D31)	
Country	SPAIN	Teleph. number	916022442
Key words	Sephardic Studies, Judeo-Spanish Language and Literature, Hispanic Philology, Jewish Studies, History of Sephardic Literature, Literary Theory, Analysis and Criticism, Comparative Literature		

A.2. Previous positions (research activity interruptions, indicate total months)

Period	Position/Institution/Country/Interruption cause
2023-2024 (7 months)	Interruption: Maternity leave
2018-2023	Investigadora Distinguida, ILC, CCHS-CSIC
2019-2020 (14 months)	Interruption: Risk pregnancy and maternity leave
2017-2018	Postdoctoral Teaching and Research Fellow, UCM, Spain
2014-2016	Marie Curie Research Fellow, Hebrew Univ. of Jerusalem, Israel
2013 (3 months)	Postdoctoral Research Fellow, Univ. of Salamanca, Spain
2010-2013	Postdoctoral Research Fellow, ILC-CSIC, Spain
2011 (3 months)	Adjunct Fellow, Univ. of Pennsylvania, USA
2006-2009	Doctoral Research Fellow, CSIC, Spain
2004-2005	MA Student in Spanish Philology, CSIC, Spain
2003 (3 months)	Postgraduate Research Fellow, CSIC, Spain

A.3. Education

PhD, Licensed, Graduate	University/Country	Year
BA in Spanish and BA Comparative Literature	University of Ljubljana	2002
MA in Hispanic Philology	CSIC-Fundación Carolina	2005
PhD in Linguistics	University of Ljubljana	2010

Part B. CV SUMMARY

1) Katja Šmid has dedicated the last 20 years of her academic career to the study of Ladino language, literature and culture of the Sephardi Jews in the Mediterranean diaspora between the 16th and 21st centuries, a field of research that lays in the intersection of Jewish and Hispanic studies, with a special focus on Judeo-Spanish rabbinic writings, Ottoman Sephardic women, Ladino narratives and the Jewish-Balkan cultural heritage. She has published 1 book, co-edited 4 books, authored more than 12 journal articles and 16 book chapters. She has presented her research in



more than 47 national and international congresses in Europe and Israel. She was PI of 1 European MSCA project (2014-2016) and of 1 national CSIC project (2018-20) and a member of 6 research national and international projects (2006-20). She taught courses in Ladino Studies at the Hebrew Univ. of Jerusalem, Complutense Univ. of Madrid and Univ. of Alcalá (2014-21).

2) She co-organized 5 scholarly conferences in Spain, Israel, Serbia and Poland (2010-19); co-organized and coordinated continuous training course *Literatura sefardí entre tradición y modernidad* (UCM, 2018); and coordinated the following degrees at the *Universidad de Alcalá*: *Voces marginales: Textos e historias en hebreo y judeoespañol* (28 hours) (2019-20); *Estudios Sefardíes: tradición y traducción* (28 hours) (2018-19 and 2019-20); and *Estudios sefardíes y traducción: Edad Media y Renacimiento* (256 hours) (2018-19 and 2019-20). Beyond the academia, she coordinated training programme “Gesher L'Europa: At the Source - South East Europe” intended for archivists and librarians of Jewish collections in the Balkan countries, supported by the Rothschild Foundation Hanadiv Europe (UK) and the National Library of Israel (Israel) (2017-2018).

3) She was co-advisor of Marta Kacprzak's PhD thesis *Versiones sefardíes de Robinson Crusoe. Transcripción de textos, glosario y análisis lingüístico-literario* at the Univ. of Warsaw, Poland (2018-2021). Summa cum Laude (2022); and co-advisor of Anabella Esperanza's PhD thesis *Embodying Ritual: Jewish Women's Religious Practices and Health Care in the Late Ottoman Empire and its Successors States (1839-1922)* at the Hebrew Univ. of Jerusalem, Israel (2018-2024). She was responsible for Irene Fernández García, grantee JAE-Intro training (2021-2022) and is currently co-advisor of her PhD thesis *El personaje del diablo en el cuento contado (y recopilado) desde el siglo XIX hasta hoy en el Mediterráneo: ¿auxiliar u oponente? ¿burlador o burlado?.* at the UNED, Spain (2022-2027). Since 2021, she is co-editor of the *European Journal of Jewish Studies* (Brill). She is also member of the editorial board of the following journals: *HAMSA - Journal of Judaic and Islamic Studies* (Portugal) since 2010; *Actographe - Revue de sciences humaines, sociales et politiques: Arts, Langages et Frontières* (Russia) since 2017; *El Prezente - Journal for Sephardic Studies* (Israel) since 2018; *European Journal of Jewish Studies* (Holland) (2019-2021); and *Shadar – La revista de los ShaDaRim* (Israel) since 2020.

Part C. RELEVANT MERITS

C.1. Publications / C.1.1. Books and edited volumes

- K. Šmid / O. (Rodrigue) Schwarzwald / O. Tirosh-Becker (eds.) 2023. *Mizmor Le-David: Studies in Jewish Languages* (CSIC), 560 pp., ISBN 9788400111830.
- M. Rajner / K. Šmid (eds.) 2023. *Crossing Borders: Identity, Gender, and Memory in Southeast European Jewish Milieu*, special issue of *European Journal of Jewish Studies* 17.1 (Brill), 154 pp., Online ISSN: 1872471X, Print ISSN: 10259996.
- C. Pinhas-Koen / B. Pogačnik / K. Šmid (eds.) 2016. *I am burning and I cannot reach silence. Anthology of contemporary Slovene poetry* (Hakibbutz Hameuchad) [in Hebrew], 234 pp.
- S. Carro / A. Echavarren / E. Fernández Medina / D. Riaño Rupilanchas / K. Šmid / J. Téllez Rubio / D. Torollo Sánchez (eds.) 2013. *Mediterráneos: An Interdisciplinary Approach to the Cultures of the Mediterranean Sea* (Cambridge Scholars Publishing), 537 pp., ISBN 9781443842587.
- K. Šmid 2012. *El Séfer Méšec betí, de Eliézer Papo: Ritos y costumbres sabáticas de los sefardíes de Bosnia* [The Sepher Meshek beti by Eliezer Papo: Sabbatical Rites and Customs of the Bosnian Sephardim] (CSIC), 332 pp., ISBN 9788400095598.

C.1.2. Journal Articles

- M. Rajner / K. Šmid, 2023. “Introduction. Crossing Borders: Identity, Gender, and Memory in Southeast European Jewish Milieu”, *European Journal of Jewish Studies* 17.1, 1-6.
- K. Šmid, 2021. «El ijo del rey i el nazir: la istorya de Buda en ladino», *Shadar* 1, 29-31 [in Ladino].
- K. Šmid, 2017. «El descubrimiento del Nuevo Mundo en dos obras rabínicas sefardíes de Salónica (siglo xix)» / «Odkritje Novega sveta v dveh rabinskih sefardskih delih iz Soluna (19. stoletje)», *Ars & Humanitas* 11/2, 261-278 [in Spanish and Slovene].



- K. Šmid, 2015. "Ladino Rabbinic Works Published in Belgrade: A Rich Jewish Past on its Way to Oblivion," *Balkanica* 6 [in English online], 100-114 [in Spanish online and printed], 92-105 [in Serbian online and printed].
- K. Šmid, 2014. «Normas religiosas para mujeres sefardíes: *Yoré de'á* de Eli'ézer Papo (siglo XIX)», *Ladinar* 7/8, 303-316.
- K. Šmid, 2013. «A Sephardic Rabbi's View of his Bosnian Neighbors and Common Ottoman Culture as Reflected in his Writings», *El Prezente* 7 / *Menorah* 3, 55-75.
- K. Šmid, 2012. «Leyes de pureza ritual en judeoespañol: entre la normativa rabínica y las prácticas de las mujeres», *Sefarad* 72, 389-429.
- K. Šmid, 2012. «Tiempos antiguos y tiempos modernos: La mujer sefardí bosnia en dos obras judeoespañolas», *Verba Hispanica* 20, 355-370.
- K. Šmid, 2012. «Las enseñanzas de rabí Eli'ézer», *Ladinar* 6, 9-32.
- K. Šmid, 2010. «Los ma'asiyot de *Damésec Eli'ézer*», *El Prezente* 4, 123-143.

C.1.3. Book Chapters

- K. Šmid, 2024. «Post-Medieval Ladino Books and Documents», in J. Olszowy-Schlanger / C. Merchán-Hamann (eds.), *Jewish Languages and Book Culture* (Bodleian Library Publishing), 107-119, ISBN 9781851246328.
- K. Šmid, 2023. «The Use of Ladino and Hebrew in Sephardic *Talmud Torah* school in Belgrade (1864-67)», in K. Šmid / O. (Rodrigue) Schwarzwald / O. Tirosh-Becker (eds.), *Mizmor Le-David: Studies in Jewish Languages* (CSIC), 213-234, ISBN 9788400111830.
- K. Šmid, 2023. «Isaac Bekhor Amarachi», in G. D. Claussen / A. Green / Alan L. Mittleman (eds.), *Jewish Virtue Ethics* (SUNY Press), 297-310, ISBN 9781438493916.
- K. Šmid, 2022. «Rafael Yishac ben Veniste: el hombre detrás de la obra sefardí *Berajá hamešuléšet o las tres luces* (Salónica, 1881)», in M. Kacprzak / G. Beltrán (eds.), *Retos e incertidumbres: sobre la traducción de literatura en lenguas ibéricas* (Peter Lang), 155-174, ISBN 9783631855010, DOI [10.3726/b18813](https://doi.org/10.3726/b18813)
- K. Šmid, 2019. «*Sefer ha-Berit* in Ladino: Adaptations and translations of a Hebrew Bestseller for the Sephardi Reading Public», in A. Kaṭny et al. (eds.), *Ashkenazim and Sephardim: Language Miscellanea* (Peter Lang), 109-124, ISBN 9783631749876, DOI [10.3726/b14945](https://doi.org/10.3726/b14945)
- K. Šmid, 2016. «*Yoré de'á* (Jerusalén, 1884), una obra rabínica judeoespañola para mujeres», in P. Díaz-Mas / E. Ortega Martín, *Mujeres sefardíes lectoras y escritoras (siglos XIX-XXI)* (Iberoamericana/Vervuert), 95-112, ISBN 9788484899334.
- K. Šmid, 2014. «Usos y costumbres de los sefardíes de Bosnia según el *Séfer Méšec betí*», in Y. Bürki / E. Romero (eds.), *La lengua sefardí. Aspectos lingüísticos, literarios y culturales* (Frank & Timme), 251-265, ISBN 9783865965004
- K. Šmid, 2008. «Los ma'asiyot de *Méšec betí*», en H. Pomeroy / Ch. J. Pountain / E. Romero (eds.), *Proceedings of the Fourteenth British Conference on Judeo-Spanish Studies* (26-28 June 2006) (Dpt. of Hispanic Studies, Queen Mary, UCL), 239-252, ISBN 0902238655.

C.2. Conferences

- K. Šmid, "David Moshe Alkalay and the Printing of Ladino Books in Belgrade: Behind the Scenes", 12th EAJS Congress Branching out: Diversity of Jewish Studies, Univ. Frankfurt am Main, 16-20/7/2023 [paper].
- K. Šmid, "Novelties in Ladino Studies over the Last Decades (1992-2023)", The Turn of the 1990s and Its Impact upon the Study of Jewish Cultures and Arts, Bar-Ilan University and University of Graz, 23-24 May 2023 [invited conference].
- K. Šmid, "'Trezladadores' sefardíes y los límites entre la autoría y la traducción", 3.º Congreso



Internacional de Traducción e Interpretación de Lenguas Ibéricas TRANSIBÉRICA, Univ. de Varsovia, 17-18/11/2022 [invited plenary conference].

- K. Šmid, “*Tehinot Rahel* (Turnu Severin, 1915): A Modern Ladino Prayer Book for Women”, 8th International Jewish Languages Conference “Tradition and Novelty in Jewish Languages”, Hebrew Univ. of Jerusalem (Israel), 1-4/8/2022 [invited conference].
- R. Peled Cuartas / K. Šmid, “«Y dijeron los ḥajamim»: Proverbios en la versión judeoespañola de *Ben hamélej vehanažir* (Salónica, 1849)”, *La palabra sabia de los antepasados: Coloquio Interdisciplinar sobre la tradición paremiológica sefardí*, CCHS-CSIC Madrid (Spain), 2-3/03/2020 [invited conference].
- K. Šmid, “The Ladino Translation of *Ben ha-Melekh ve-ha-Nazir* (Salonika, 1849) by Yiṣḥac Bekhor Amarachi”, 7th International Jewish Languages Conference, Hebrew Univ. of Jerusalem (Israel), 17-20/06/2019 [invited conference].
- K. Šmid, “La versión sefardí del Séfer ben hamélej vehanazir (Salónica, 1849) de Yishac Amarachi: ¿traducción o adaptación?”, *Coloquio Internacional de la AHLM Libros, lecturas y reescrituras*, Univ. de Zaragoza (Spain), 24-26/10/2018 [paper].
- K. Šmid, “Musar Literature in Ladino”, International Workshop *Varieties of Musar: Sociological, Historical, and Literary Perspectives*, Institute for Jewish Philosophy and Religion, Univ. of Hamburg (Germany), 28-29/08/2018 [invited conference].
- K. Šmid, “Hidden Stories: Printed Ladino Narratives”, International Workshop *Print and the Hebrew Narrative*, Tel Aviv Univ. (Israel), 20-21/9/2014 [invited conference].
- K. Šmid, “Los ma’asiyot de *Daméseć Eliézer*”, *The Fifteenth World Congress of Jewish Studies*, Hebrew Univ. of Jerusalem, Jerusalem (Israel), 2-6/08/2009 [paper].
- K. Šmid, “Los ma’asiyot de *Méseć bet*”, *The Fourteenth British Conference on Judeo-Spanish Studies*, Queen Mary, Univ. of London (UK), 26-28/06/2006 [paper].

C.3. Research projects

as Principal Investigator

2018-2020: PI of Intramural project “El príncipe y el monje: la historia de Buda en versión judeoespañola” (Ref. 201810I103), CSIC (Spain), 5.000 €.

2014-2016: PI of Marie Curie EU FP7 “SEPHARAB: Sephardi Halakhic Literature and Ladino Rabbinic Language,” ERC (ref. 629304), Hebrew Univ. of Jerusalem (Israel), 184.558.80 €.

as Member of the Research Team

2018-2020: Member of research project PICS “The Jews in the European Mediterranean Societies. A Long-Term Perspective: Fourteenth to Nineteenth Centuries” (CSIC-CNRS, ref. PIC2017fr2), principal researchers J. Castaño (CSIC) and M. Gasperoni (CRNS) (Spain-France).

2013-2017: Member of research project “Ginze Sefarad (2013-2016): Edition and Study of Historical Documents and Hebrew and Aljamiado Halakhic Texts”, principal researcher J. Castaño, Spanish Ministry of Economy and Competitiveness MICINN (HAR2012-34338) (Spain).

2013-2014: Member of research project “Sepharad, 21st Century (2013-2014): Editions and Philological Studies of Judeo-Spanish Texts”, principal researcher A. García Moreno, Spanish Ministry of Economy and Competitiveness MICINN (FFI2012-31390) (Spain).

2012-2013: Member of I-LINK project “Towards a Representative Corpus of the History of Judeo-Spanish (the CORHIJE)”, principal researcher A. García Moreno, CSIC (Spain). 2/2013: Research stay at the Faculty of Mathematics, University of Belgrade (Serbia).

2010-2013: Member of research project “Sepharad 21th Century (2009-2011): Editions and Philological Studies of Judeo-Spanish (Ladino) Texts”, principal researchers E. Romero and A. García Moreno, Spanish Ministry of Science and Innovation MICINN (FFI2009-10672) (Spain).

2006-2007: Member of research project “The Hispanic Bible: Sephardic Aljamiado Bibles”, principal researcher C. García Turza, CILENGUA, Fundación San Millán de la Cogolla (Spain).